OMB Number: 0625-0225
Expires: 08/31/2017

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

SABIT/САБИТ
Special American Business Internship Training Program
A Program of the U.S. Department of Commerce
Специальная Американская Программа Деловых Стажировок
Программу спонсирует Министерство Торговли США

Supply Chain/Управление цепями поставок (Цепи поставок)
March 26 – April 16, 2016/26 марта – 16 апреля 2016 г.
(Для России, Украины, Азербайджана, Молдовы, Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана и Туркменистана)

The U.S. Department of Commerce's Special American Business Internship Training Program (SABIT) has established a program to train up to 18 supply chain specialists from Eurasia. SABIT has successfully trained over 6,000 executives and scientists from South Asia, Eurasia, Northern Ireland, Latin America, Africa and the Middle East. SABIT provides trainees the opportunity to become familiar with a U.S. industry sector and its regulations, make contacts to establish valuable business relationships, learn about innovative technologies, equipment, and services, and understand market-based business concepts.

Специальная американская программа деловых стажировок «САБИТ» Министерства торговли США разработала программу «Управление цепями поставок (Цепи поставок)» для обучения 18 специалистов в данной отрасли из Евразии. В рамках программы САБИТ прошли успешное обучение более 6000 менеджеров и ученых из стран Евразии, Южной Азии, Северной Ирландии, Латинской Америки, Африки и Ближнего Востока. САБИТ предоставляет участникам возможность познакомиться с отраслью и ее регулированием, установить контакты для дальнейшего делового сотрудничества, узнать об инновационных технологиях, оборудовании и услугах, а также получить знания о рыночных бизнес методах.

The program will be 3 weeks in length, beginning with one week of training which may include sessions on policy, legislation, standards, certification, business plan development, cross-cultural negotiations and management for global business. This will be followed by site visits and meetings with a cross-section of the U.S. companies with developed supply chains and the organizations supporting those links from raw material to retail.

Групповая трёхнедельная стажировка начнется с недели теоретических занятий, которые могут включать в себя семинары по нормативам, законодательству, стандартам, сертификации, составлению бизнес-планов, межкультурным коммуникациям и переговорам, а также управлению бизнесом. Далее последуют визиты в компании и производственные площадки, встречи с различными американскими компаниями с налаженными цепями поставок, а также организациями, оказывающими поддержку в цепочке поставок от сырья до розницы.

This program is designed for professionals with responsibility for multiple links in the supply chain. Applicants for this SABIT program must be in positions of significant decision-making responsibility in their employing organizations and have several years of industry experience to be considered for participation. **The program will be conducted in English with a consecutive translation into Russian. Participants must be fluent in either English or Russian!**

Данная программа предназначена для профессионалов, отвечающих за несколько звеньев в цепочке поставок. Кандидаты, подающие заявки на участие должны занимать должность со значительным уровнем ответственности и иметь значительный опыт работы в данной отрасли. Программа будет проходить на английском языке с последовательным переводом на русский. **Участники должны свободно говорить либо на английском, либо на русском языке.**

Public reporting for this collection of information is estimated to be 3 hours per response, including the time for reviewing instructions, and completing and reviewing the collection of information. Notwithstanding any other provision of law, no person is required to respond to, nor shall a person be subject to a penalty for failure to comply with a collection of information to the requirements of the Paperwork Reduction Act unless that collection of information displays a current, valid OMB Control Number. Send comments regarding the burden estimate or any other aspect of this collection of information, including suggestions for reducing this burden, to the Reports Clearance Officer, International Trade Administration, Department of Commerce, Room 4001, 14th and Constitution Avenue, NW, Washington, DC 20230.

OMB Number: 0625-0225
Expires: 08/31/2017

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

Applications must be accompanied by a letter from the candidate's supervisor in his or her employing organization which contains the following: a description of the Applicant's present duties, and permission for the Applicant to participate in the program. If the applicant is the CEO or President of the organization, a letter of recommendation from a business partner with a brief description of joint projects should be attached to the application form. All documents should be in both English and Russian. **Applicants should also attach a copy of their international passport's first (picture) page.**

Заполненная анкета должна сопровождаться *рекомендательным письмом* за подписью руководителя компании, которое должно содержать описание должностных обязанностей соискателя в настоящее время и разрешение на участие в программе в указанные сроки. Если претендент сам является директором организации, к анкете необходимо приложить рекомендательное письмо от бизнес-партнеров с кратким описанием совместных проектов. Оба документа должны быть на английском и русском языках. **Участники также должны приложить копию первой страницы зарубежного паспорта.**

Applicants should also insert a recent passport-sized photograph in the application.
К анкете также необходимо прикрепить недавнюю фотографию паспортного размера.

Applicants are screened and selected by the U.S. Department of Commerce based on their professional and educational achievements and experience in specific industrial sectors. SABIT will make final determinations regarding the applicants are selected for training. Those who are selected will be notified by the SABIT coordinators in Moscow, Kiev or Almaty. Knowledge of English is helpful but not necessary – two simultaneous interpreters will provide interpretation into Russian. Selected candidates should prepare a short presentation about their company prior to coming on the program.

Рассмотрение и отбор кандидатов на участие в программе производит Министерство торговли США, исходя из уровня образования, профессиональных достижений и опыта работы в отрасли. Окончательное решение по составу учебной группы принимает Программа «САБИТ» в Вашингтоне. Финалисты, успешно прошедшие конкурс, будут уведомлены координаторами программы «САБИТ» в Москве, Киеве и Алматы. Знание английского языка полезно, но необязательно, – 2 переводчика, работающие с группой будут обеспечивать последовательный перевод на русский. Отобранным кандидатам до начала стажировки необходимо составить короткую презентацию о своей компании.

For those selected to participate in this program, the U.S. Government will arrange and pay for round-trip airfare from Istanbul, Kiev or Moscow to the United States, lodging, a comprehensive training program, emergency medical insurance, and a stipend of USD 400 to defray the costs for meals and incidental expenses. Each participant must provide his or her own transportation to the designated departure city and possess a valid international passport on which to travel. Each participant will travel on a U.S. visa, which prohibits the receipt of a salary or honorarium. Participants are responsible for the cost of the U.S. visa and related expenses. SABIT participants may not seek permanent employment in the United States. Participants may not be accompanied by any family member(s).

Участникам программы Правительство США организует и оплатит перелет из Стамбула, Киева или Москвы в США и обратно, проживание, программу учебных занятий, услуги переводчиков в рабочие часы, медицинскую страховку на случай экстренной необходимости и стипендию в размере 400 долларов США для оплаты питания и на непредвиденные расходы на весь период стажировки. Каждый участник должен самостоятельно прибыть к назначенному месту вылета и иметь при себе действительный международный паспорт. Все участники Программы

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

«САБИТ» совершают поездку по деловой визе, которая запрещает получение жалования или гонорара. Визовый сбор, расходы, связанные с получением визы в США участники производят сами. Участникам Программы «САБИТ» не разрешается заниматься поисками работы в США. Никто из членов семей не могут сопровождать участников стажировки в США.

A participant will be required to share a hotel room with one other individual from the training group (of the same sex).
Во время стажировки участники проживают в одном гостиничном номере с другим участником группы того же пола.

Any material misrepresentation on the part of the Applicant, either orally or in writing, will automatically be grounds for disqualification or expulsion from the program whether the participant is already selected or in the United States. *By submitting this application you agree to the terms and conditions of the program.*

Любое искажение информации, предоставленной кандидатом устно или письменно, будет служить основанием для немедленной дисквалификации и исключения из программы «САБИТ», даже если участник уже был выбран на программу. Подавая анкету, вы соглашаетесь с условиями и правилами программы.

APPLICATIONS MUST BE RECEIVED NO LATER THAN JANUARY 15, 2016!
АНКЕТЫ НА КОНКУРС ПРИНИМАЮТСЯ ДО КОНЦА ДНЯ 15 ЯНВАРЯ 2016 ГОДА

Applicants from Russia, please send the complete set of documents, preferably in one .pdf file, by email to the SABIT Program Coordinator in Moscow, Irina Podsushnaya, at Irina.Podsushnaya@trade.gov. The complete set of documents include the application with a photo, letter of recommedation and copy of the first page of your international passport.

Для соискателей из Российской Федерации, полный комплект документов, желательно одним файлом в формате .pdf. (анкета с фотографией, рекомендательное письмо и копия первой страницы загранпаспорта) необходимо отправить в электронном виде на электронный адрес координатора программы САБИТ в Москве, Ирины Подсушной, Irina.Podsushnaya@trade.gov
Тел.: +7 (495) 728-51-36
Мобильный: +7 (917) 585-9219

Applicants from Ukraine, Moldova, and Azerbaijan, please send the complete set of documents, preferably in one .pdf file, by email to the SABIT Program Coordinator in Kyiv, Nataliia Shknyeyeva, at Nataliia.Shknyeyeva@trade.gov. The complete set of documents include the application with a photo, letter of recommedation and copy of the first page of your international passport.

Для соискателей из Украины, Молдовы и Азербайджана полный комплект документов, желательно одним файлом в формате .pdf. (анкета с фотографией, рекомендательное письмо и копия первой страницы загранпаспорта) необходимо отправить в электронном виде на электронный адрес координатора программы САБИТ в Киеве, Натальи Шкнеевой, Nataliia.Shknyeyeva@trade.gov
Тел: + 38 044 521 5222
Мобильный: + 38 095 274 02 15

Applicants from Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan and Turkmenistan please send the complete set of documents,

preferably in one .pdf file, by email to the SABIT Program Coordinator in Almaty, Natalya Maintser at natalya.maintser@trade.gov. The complete set of documents include the application with a photo, letter of recommedation and copy of the first page of your international passport.

Для соискателей из Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана и Туркменистана полный комплект документов, желательно одним файлом в формате .pdf. (анкета с фотографией, рекомендательное письмо и копия первой страницы загранпаспорта) необходимо отправить в электронном виде на электронный адрес координатора программы САБИТ в Алматы, Натальи Майнцер, Natalya.Maintser@trade.gov
Тел.: +7 (727) 250-7612; внтр. 6492
Мобильный: + 7 771 789 5985

We do not accept documents in expanding .rar.
Мы не принимаем документы в расширении .rar.

If you don't receive receipt confirmation of your documents, please check with your regional coordinator.
Если вы не получили подтверждения о получении документов, пожалуйста, свяжитесь с вашим региональным координатором.

PLEASE READ ALL INSTRUCTIONS BEFORE STARTING THE APPLICATION: ПЕРЕД ЗАПОЛНЕНИЕМ АНКЕТЫ ВНИМАТЕЛЬНО ПОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ:

- The **Application** should be completed electronically. All questions should include the answer in Russian with an English translation. Answer all of the questions. If you don't have an answer to a question, please write N/A (Not Applicable). *Phone numbers should include the country code, city code and the telephone number.*
  Анкету следует заполнить в электронном виде. Необходимо дать полные ответы *на ВСЕ без исключения* вопросы анкеты **на английском и русском языках**. Если вопрос Вас не касается, или Вы затрудняетесь на него ответить, вместо ответа поставьте «N/A» (Not Applicable). Номера телефонов должны быть записаны следующим образом: *Код страны - Код города - Номер телефона*.

- Please provide a **recommendation letter in Russian and English.** The letter should be on company letterhead from your supervisor. It should include a **description of your present duties**, and permission to participate on the program and should list the dates: March 26 – April 16. It must be signed.
  Пожалуйста, приложите **рекомендательное письмо на русском и английском языках,** которое должно быть оформлено на фирменном бланке Вашей компании и подписано вашим руководителем. В письме должно содержаться описание Ваших текущих должностных обязанностей и разрешение на участие в стажировке на срок с 26 марта по 16 апреля 2016 г.

- Please provide a copy of the **first (picture) page of your international passport**. If you already have a U.S. visa, please provide a copy of that as well.
  Пожалуйста, приложите **копию первой страницы вашего зарубежного паспорта**. Если у вас есть действующая виза в США, приложите ее копию также.

OMB Number: 0625-0225
Expires: 08/31/2017

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

- **All of the documents, the application form, the recommendation letter and a copy of the applicant's passport should be emailed preferably in ONE .pdf file.**
  Весь комплект документов (Анкета, копия первой страницы загранпаспорта, рекомендательное письмо) следует отправить по электронной почте **желательно** одним файлом в формате .pdf.

- Be sure to list a phone number and e-mail address that you check regularly. If we cannot contact you by telephone or e-mail, you may not be chosen for an interview or a spot on the program. **Please let the regional program coordinator know if you anticipate any difficulties that may interfere with program staff contacting you.**
  Обязательно укажите телефоны и номер электронной почты, которые Вы регулярно проверяете. Если мы не сможем с Вами связаться по указанным телефонам или электронной почте, вместо Вас в состав группы будет включен запасной кандидат. **Просьба заранее проинформировать регионального координатора программы SABIT, если Вы предвидите какие-либо трудности, которые могут помешать сотрудникам программы связаться с Вами.**

- There are no fees of any kind associated with this application. There is no cost for applying, processing the application, or being selected to participate in the program.
  Данная анкета распространяется свободно и бесплатно. Подача документов, их обработка и окончательный выбор на программу являются бесплатным.

IMPORTANT NOTICE: SABIT alumni are not eligible to apply again.
ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: Выпускники программы «САБИТ» не могут ВТОРОЙ раз подавать документы на программу.

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

OMB Number: 0625-0225
Expires: 08/31/2017

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

SABIT
SPECIAL AMERICAN BUSINESS INTERNSHIP TRAINING PROGRAM
СПЕЦИАЛЬНАЯ ПРОГРАММА ДЕЛОВЫХ СТАЖИРОВОК В США

Supply Chain
Управление цепями поставок (Цепи поставок)
(Для России, Украины, Азербайджана, Молдовы, Казахстана, Кыргызстана, Таджикистана и Туркменистана)

March 26 – April 16, 2016
26 марта – 16 апреля 2016 г.

место
для фото

I. GENERAL INFORMATION/ПЕРСОНАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Name (passport spelling) _____
(Last Name**)** **(**First Name**)** **(**Patronymic**)**

Ф.И.О. (как написаны в паспорте) _____
(Фамилия**)** **(**Имя**)** **(**Отчество**)**

Place of Employment_____
(Complete Company Name)

Место работы: _____
(Полное название компании**)**

Position/Title: _____ Должность*:* _____

Work Tel./*Раб.Тел.:*_____

Fax/*Факс:* _____

Mobile Tel. */Мобильный Тел:* _____

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

OMB Number: 0625-0225
Expires: 08/31/2017

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

***Work Address**: _____*
(Street, Building, City, Index)

***Рабочий адрес*:_____ _____**
(Почтовый индекс, улица, дома или почтового ящика, город**)**

***Work E-mail**/Адрес рабочей электронной почты: _____*

***Personal E-mail**/Адрес личной электронной почты: _____*

***Website**/Web-страница: _____*

***Home address:** _____*
(Street Name and Number) (Apartment Number) (City, Index)

***Домашний адрес*:_____ _____**
(Улица и номер дома**)** **(**Номер квартиры**)** **(**Город, почтовый индекс**)**

***Home Telephone**/Домашний телефон: _____*

***Preferred Mailing Address**/Предпочитаемый почтовый адрес:* ☐ **Home**/*Дом* ☐ **Work**/*Работа*

***Sex**/Пол.:* ☐ **Female**/*Жен.* ☐ **Male**/*Муж*

***Marital Status**/Семейное положение:* ☐ **Single**/*Холост* ☐ **Married**/*Женат, замужем*

***Citizenship**/Гражданство: _____*

***Full Name of Spouse**/Полное имя супруга(и):_____ _____*

***Spouse's place of work, position, and telephone number**/Место работы супруга(и), должность и рабочий номер телефона*

_____

_____

***Other contact numbers where you can be reached (please list alternative telephones including city codes)**/ Укажите другие номера телефонов, включая код местности, по которым Вас можно найти:*

***Tel.**/Тел. _____ **Name**/Имя: _____*

***Relationship**/Кем приходится*: ❑ Friend/*Товарищ* ❑ Co-worker/*Сослуживец* ❑ Spouse/*Супруг/а*

❑ Relative/*Родственник* ❑ Other/*Другое*

***In case of emergency, whom should we contact? (include name, e-mail, and telephone number)**/В случае необходимости, с кем мы можем связаться по Вашей просьбе (Имя, адрес электронной почты, и номер телефона):*

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

OMB Number: 0625-0225
Expires: 08/31/2017

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

_____

How did you learn about the SABIT Program*/Как Вы узнали о программе САБИТ?*: _____

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

II. **EDUCATION**/ОБРАЗОВАНИЕ

A. List all post-secondary education including professional education, beginning with most recent (attach additional pages as needed)*/Перечислите Ваше образование после окончания средней школы,* ***начиная с последнего*** *учебного заведения, которое Вы окончили:*

Dates Даты	**Institute/University** Учебное заведение/Город	**Major Subject** Основная специальность	**Degree/Date Received** Квалификация/Научная степень/Дата диплома

B. List all U.S. Government-funded programs in which you have participated (attach additional pages as needed)*/Перечислите все образовательные и культурные программы Правительства США, в которых Вы участвовали (если необходимо, воспользуйтесь дополнительными листами бумаги):*

Dates*/Даты*	***Name of U.S. Government Sponsoring Agency/*** *Название Американской организации-спонсора*	***Topic of Program****/Тема программы*

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

C. Knowledge of English: Please rate your knowledge of English in the following areas:
Знание англ. языка: Пожалуйста, оцените Ваш уровень владения англ. языком по следующей шкале:

	Excellent Свободно	**Good** Хорошо	**Fair** На базовом уровне	**Poor** Слабо
***Reading**/Чтение*				
***Writing**/Письмо*				
***Comprehension**/Понимание*				
***Speaking**/Разговорная речь*				

***List any other languages that you know**/Перечислите другие языки, которыми Вы владеете:* _____

III. BUSINESS AND EMPLOYMENT EXPERIENCE/ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ОПЫТ

A. List your business and employment history for the past ten years ONLY, beginning with most recent**/Опишите Ваш профессиональный опыт за последние 10 лет, **начиная с настоящего времени:

Dates Даты (Мес, день, год)	**Name of Organization** Название организации	**City** Город	**Position/Title** Должность	**Responsibilities and duties** Должностные обязанности **(Дайте краткий точный ответ)**

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

B. Please list three professional references (names, addresses and phone numbers)*/Перечислите трех человек, которые могли бы дать Вам профессиональную характеристику:*

NAME*/Имя и фамилия*	***COMPANY NAME, ADDRESS, TELEPHONE AND E-MAIL****/Компания, адрес, телефон и электронная почта*	***PROFESSIONAL RELATIONSHIP/*** *Профессиональные взаимоотношения*

IV. ADDITIONAL INFORMATION/ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

A. Passport and Travel Information*/Информация о паспорте и поездках за рубеж:*

Примечание: Просим Вас учесть, что информация о Вашем международном паспорте очень важна, так как данная информация необходима для оформления пропуска для посещения принимающих американских компаний.

Do you have an external passport?/Наличие международного паспорта ❑ **Yes**/Да ❑ **No**/Нет

Series/Number/Серия/Номер: _____

Place of Birth (City, Country)/Место рождения (город, страна):_____

Date of Birth/Дата рождения**:** ☐☐-☐☐-☐☐ (_____)
(Month/Месяц-**Day**/День-**Year**/Год**)** *(День рождения прописью)*

Passport Expiration Date/Паспорт действителен до: _____

Have you ever applied for a U.S. visa/Обращались ли Вы когда-нибудь за визой в США? ❑ **Yes**/Да ❑ **No**/Нет

When/Where/Если Да, то когда и где: _____

Were you granted a U.S. visa/Была ли выдана Вам виза в США? ❑ **Yes**/Да ❑ **No**/Нет

If yes, what type?/Если да, какой тип визы? _____

Have you ever applied for immigration to the U.S./Подавали ли Вы документы на иммиграцию в США?

❑ **Yes**/Да ❑ **No**/Нет

If yes, when/where/Если да, то когда и где?: _____

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

B. List previous travel abroad (attach additional pages as needed)*/Перечислите все Ваши поездки за границу (если необходимо, приложите дополнительные листы бумаги):*

Country/Страна	**Dates**/Даты	**Sponsor**/Спонсор	**Purpose**/Цель

Нижеследующая информация, в том числе, информация о состоянии Вашего здоровья, никак не повлияет на результат конкурсного отбора. Она останется конфиденциальной и необходима только для того, чтобы обеспечить для Вас максимум комфорта в случае, если Вы пройдете конкурсный отбор:

- **Do you have any allergies/**Страдаете ли Вы от аллергии**?** ❑ **Yes/**Да ❑ **No/**Нет
  If yes, please explain/Если да, то поясните: _____
- **Do you have any medical conditions or limitations?/**Наличие особых медицинских показаний или ограничений? ❑ **Yes/**Да ❑ **No/**Нет
  If yes, please explain/Если да, то поясните: _____
- **Do you take any medication/**Вы принимаете какие-либо лекарства? ❑ **Yes/**Да ❑ **No/**Нет
  If yes, please explain/Если да, то какие: _____
- **Do you have any special dietary needs/**Есть ли у Вас особые требования к питанию? ❑ **Yes/**Да ❑ **No/**Нет
  If yes, please explain/Если да, то поясните: _____
- **Please list any contacts you have in the United States (including family, friends, business associates, and acquaintances)/**Перечислите, пожалуйста, все Ваши знакомства в США (включая родственников, друзей, деловых партнеров и знакомых):
  _____
  _____

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

V. STATEMENTS OF PURPOSE/ОБОСНОВАНИЕ ЦЕЛЕЙ

Следующая информация очень важна и поможет САБИТу разработать максимально полезную для Вас программу обучения. Дайте, пожалуйста, максимально подробные ответы на все нижеследующие вопросы.

A. ***Current enterprise description/****Характеристика Вашего предприятия/компании:*
Name of enterprise/Название предприятия/компании:

_____

Type of enterprise (i.e. industry sector: types of goods or services provided)/Тип предприятия
(т.е. название отрасли по типу производства товаров или предоставляемых услуг):

_____

_____

The market for your product or service is/Каков рынок для Ваших услуг или продукции:

- ❑ **local/**местный
- ❑ **regional**/региональный
- ❑ **national**/национальный
- ❑ **International**/международный (please list countries/какие страны):_____

Who are your customers?/Кто Ваши клиенты?

- ❑ **state enterprises/**госпредприятия
- ❑ **private enterprises/**частные компании
- ❑ **individuals/**частные лица
- ❑ **other**/другое

How many people work at the firm?/Сколько людей работают на Вашем предприятии? _____

Annual gross revenue (in **US$)/**Годовой валовый доход (в долларах США): _____

Ownership of your company/Владельцы Вашего предприятия:

_____

If it is owned by more than one entity or individual, please provide the ownership breakdown by percentage/Если владельцев несколько, укажите, пожалуйста, их долю в процентном отношении):

_____

_____

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

B. ***Please provide detailed answers to the following questions. Пожалуйста, подробно ответьте на следующие вопросы:***

1. Describe your present employing organization (please be specific in terms of private, non-profit, or public sector, the date it was formed, what the mission and goals are, what areas of work it is involved in, how it is structured and /or types of goods and services it provides)/ Дайте характеристику организации, в которой Вы работаете в настоящее время (пожалуйста, укажите точно вид собственности – частная, некоммерческая или государственная, дату основания, цели и задачи, в какой сфере она работает, структуру и вид услуг, которые она предоставляет):

2. Please give a description of your specific responsibilities in the organization. This must include: your title; the name and title of the person whom you work; the name of the division or department for which you work; and its major function within the enterprise; how many employees report to you directly; some of the major problems you have encountered in your work and how you think this program might assist you with those problems; and, any other information you think would be of interest/Опишите свои должностные обязанности в Вашей организации. Это описание должно включать Вашу должность, имя и должность Вашего непосредственного начальника, название отдела или департамента, в котором Вы работаете и его функции в системе Вашей организации; сколько сотрудников находятся в Вашем подчинении, с какими трудностями Вы постоянно сталкиваетесь в своей работе, и каким образом данная стажировка поможет Вам решить эти проблемы. Вы можете также включить любую другую информацию, которую Вы считаете необходимой.

3. Describe your goals in coming to the United States for an internship program, and how these relate to your short-term and long-term career goals. /Какие задачи Вы ставите перед собой в связи со стажировкой в США? Как они относятся к краткосрочным и долгосрочным целям в Вашей карьере?

4. How do you plan to apply the knowledge you will gain on the SABIT training program to your work back home -- both in your company and the country as a whole? ***What makes you a good candidate for this program*****?**/Как Вы планируете применить знания, полученные во время стажировки САБИТ на своем предприятии и в масштабах Вашей страны? *Какие качества делают Вас подходящим кандидатом на участие в данной программе?*

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

C. ***What are your company/organization's core competencies? Check all that apply.****/В какой области работает ваша компания? Отметьте все, что подходит.*

- ❑ Raw Material Production/Производство сырья
- ❑ Product Design and Packaging/Упаковка и дизайн продукции
- ❑ Manufacturing & Production/Производство
- ❑ Logistics (Including 3PL – Third Party Logistics)/Логистика, включая 3PL (логистика третьей стороны)
- ❑ Warehousing/Distribution/Хранение и дистрибуция
- ❑ Retail/Marketing/Sales/Розница/Маркетинг/Продажи
- ❑ Financing/Legal/Marketing/Research/Финансовые услуги/Юридические услуги/Исследование рынка
- ❑ Other (Please Specify)/Другое (пожалуйста, укажите)

Please provide detailed answers to the following questions. Пожалуйста, подробно ответьте на следующие вопросы:

1) **What industry sector(s) do you characterize your company as serving?**/В каких отраслях экономики работает ваша компания?

2) **Please give a detailed description your company's or organization's role in the supply chain. (Note: This is <u>not</u> general information about your company!)**/Пожалуйста, напишите как можно более подробно о роли вашей компании/организации в организации цепи поставок (это **Неподробная** информация о деятельности вашей компании)

3) **What are some key unique characteristics of the supply chain for your organization? These could be geographic, legal, or political in nature, related to infrastructure, or touch on other local issues that create key challenges or opportunities in managing your supply chain.**/Каковы ключевые уникальные характеристики цепи поставок для вашей организации? Это могут быть географические, юридические, политические, относящиеся к инфраструктуре факторы или какие-либо явления местного характера, которые создают препятствия или возможности для управления вашими цепями поставок.

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

D. ***Rank each topic from 1 – 5, with 1 indicating NO INTEREST, and 5 indicating HIGH INTEREST, according to your professional needs and requirements. Please rank each topic carefully as this will determine program content and structure. (Please note, this list is not exhaustive. Please list other topics you are interested in.)/*** *Оцените каждую тему по шкале от 1 до 5 (1 означает «неинтересно», 5 «очень интересно»), исходя из ваших профессиональных потребностей и стандартов. Оценивая каждую тему, проявляйте особую тщательность, поскольку результаты оценки повлияют на содержание и структуру программы. (Просьба учесть, что список не является исчерпывающим. Пожалуйста, перечислите другие темы, представляющие для вас интерес.)*

Technologies and IT Applications/IT-технологии и приложения

- ❑ Mobile Computing Applications/Приложения для мобильных устройств
- ❑ Cloud Computing and Applications/Облачные компьютерные решения и приложения
- ❑ "Internet of Things"/Система контроля физических объектов с помощью интернета и датчиков
- ❑ Warehouse Management Systems (WMS)/Системы управления складом
- ❑ Inventory Strategy Optimization Systems/Системы стратегической оптимизации инвентаризации
- ❑ E-Commerce and Mobile-Enabled Consumer Demand/Электронная коммерция и стимуляция потребительского спроса с помощью мобильных технологий
- ❑ Electronic Data Interchanges (EDI)/Automated Data Collection/Analysis/Электронный обмен данными/Автоматизированный сбор и анализ информации
- ❑ Enterprise Resource Planning Systems/Системы планирования ресурсов предприятия (EPR – systems)
- ❑ Transportation Management Systems/Системы управления перевозками

Supply Chain Industry Trends and Concepts/Тенденции и решения в индустрии цепи поставок

- ❑ Lean Operations/Работа с минимальными затратами
- ❑ Demand-Driven Supply Chain Development and Forecasting/Спрос-ориентированное развитие и прогнозирование цепи поставок
- ❑ Value Chain Analysis and Management/Анализ и управление приращенной стоимости
- ❑ Using "Big Data"/Обработка и изпользование больших данных
- ❑ Evaluating Supply Chain Performance (Metrics)/Оценка эффективности цепи поставок
- ❑ Energy Efficiency and Sustainability Across the Supply Chain/Энергоэффективность и устойчивость в цепи поставок
- ❑ Cross-Docking/Кросс-докинг
- ❑ Decentralized Omni-Channel Order Fulfillment/Децентрализованное многоканальное выполнение заказов
- ❑ Quality Management Systems/Системы управления качеством и постоянное усовершенствование
- ❑ Just-in-Time (JIT) and Lean Manufacturing Systems/Системы «точно в срок» и «производство с минимальными затратами»
- ❑ Reverse Logistics/Обратная логистика

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

- ❑ Collaborative Logistics/Совместная логистика

Business and Management/Управление и бизнес

- ❑ Financial Management/Финансовый менеджмент
- ❑ Procurement and Purchasing Strategies and Processes/Закупки: стратегия и технологии
- ❑ Managing Supplier Relationships (Standards, Requirements)/Управление отношениями с поставщиками (стандарты и требования)
- ❑ Security (Risk) Considerations and Insurance/Управление и страхование рисков
- ❑ Outsourcing vs. Domestic Production/Sourcing/Аутсорсинг в сравнении с собственным производством/сорсингом
- ❑ Professional Supply Chain Management Certifications and Education/Сертификация и образование в сфере управления цепью поставок

Are you interested in transportation, warehouse, storage, manufacturing, or packaging equipment, or IT applications related to these aspects of the supply chain? If you are, please describe what you are interested in seeing while in the United States. You should specify the equipment or technology, the U.S. producer or developer, and model/version (if you know it). Please do not list European, Chinese, or other non-U.S. manufacturers, applications, or programs./Интересует ли вас оборудование для перевозок, складирования, хранения, производства, упаковки или оборудование или IT-приложения для упомянутых аспектов цепи поставок? Если да, то, пожалуйста, напишите, что конкретно вы бы хотели увидеть в США. Укажите интересующее вас оборудование или технологию, имя американского производителя или разработчика, а также модель/версию, если они вам известны. Пожалуйста, не указывайте европейских, китайских и любых других неамериканских производителей.

Please provide information about specific projects, joint ventures, or business relationships you would like to develop with U.S. companies. In addition, please provide a short list of particular U.S. companies or organizations you would like to meet with./Укажите, планируете ли Вы начать совместные проекты или установить деловые отношения с американскими компаниями (Если Вам известны названия этих компаний, пожалуйста, назовите их).

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

OMB Number: 0625-0225
Expires: 08/31/2017

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

LETTER OF AGREEMENT/ ЗАЯВЛЕНИЕ О СОГЛАСИИ:

I testify that the information submitted in this application is complete and accurate. I understand that providing false information on this application or during the interview will automatically disqualify me from participation in the SABIT program. If I am selected for participation in the program, and it is determined during the course of the training that any of the information provided in this application or during the interview was false, I understand that this would mean immediate dismissal from the program.

If selected, I agree to comply with all regulations of the program and all local and national laws of the U.S.

I understand that while in the United States, I will be required to share my hotel room with one other individual from the training group (of the same sex). I understand that separate beds will be provided. I declare that this type of housing arrangement is satisfactory to me and presents no difficulties.

I understand that I will be provided with medical insurance to be used only for emergency situations and not for routine medical care or treatment for any pre-existing medical or dental condition. I further understand that I will be required to pay all deductibles and other miscellaneous expenses not covered by the insurance. I understand that I may purchase my own travel and/or health insurance before departing for the U.S. If I choose to do so, this will act as additional coverage for me while I am on the SABIT program.

I understand that the U.S. visa obtained in connection with my SABIT program training is valid only for temporary training and is not valid for employment in the United States or for travel not related to the SABIT training. I declare my intent to return to my home country with the SABIT delegation at the end of my training as a SABIT program participant. I understand that returning to my country at the end of my internship is a condition of my participation in the SABIT program. I further understand that traveling outside of the United States (for example, Canada or Mexico) is strictly prohibited and would be in violation of my U.S. visa and would mean immediate dismissal from the program. Travel to cities in the United States that are not part of the specific SABIT training program is strictly prohibited.

I understand that this program prohibits spouse and/or children to accompany SABIT participants to the United States.

I understand that the program will be interpreted into Russian.

If for any reason I must return home early, I understand that I must return the remainder of the per diem to the SABIT Program.

Я подтверждаю, что информация, изложенная мной в данной анкете, является полной и достоверной. Я понимаю, что предоставление в данной анкете или при последующем собеседовании ложной или искаженной информации автоматически дисквалифицирует меня из Программы САБИТ. Если меня выберут для участия в программе, и в ходе стажировки выяснится, что данные, предоставленные мною в настоящей анкете или в ходе интервью, недостоверны, я понимаю, что это будет означать немедленное исключение из Программы.

Если меня выберут, я согласен соблюдать и следовать всем условиям и правилам Программы САБИТ и всем местным и федеральным законам Соединенных Штатов Америки.

Я понимаю, что во время пребывания в США меня поселят в одном гостиничном номере с другим участником группы того же пола. Я понимаю, что кровати будут предоставлены отдельные. Я заявляю, что такая организация проживания является для меня приемлемой и не представляет никаких трудностей.

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html
Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

OMB Number: 0625-0225
Expires: 08/31/2017

ЭТА АНКЕТА РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ БЕСПЛАТНО И МОЖЕТ БЫТЬ РАЗМНОЖЕНА

Я понимаю, что мне будет предоставлена медицинская страховка, которой я могу воспользоваться только в случае необходимости экстренной медицинской помощи. Этой страховкой нельзя пользоваться для профилактических осмотров, медицинских консультаций по поводу хронических заболеваний или стоматологии. Я также понимаю, что предоставляемая мне медицинская страховка не покрывает полную стоимость неотложной помощи, и я должен буду обеспечить частичную оплату предоставленных мне медицинских услуг и прочих связанных с этим расходов из собственных средств немедленно после получения соответствующего счета. Я понимаю, что могу заранее самостоятельно приобрести собственную (дополнительную) медицинскую страховку и/или полный страховой пакет для поездки за границу до вылета в США. Если такая страховка будет мною приобретена, то она будет являться дополнительным источником покрытия возможных расходов, связанных с экстренным обращением к врачу во время моей поездки по Программе САБИТ.

Я понимаю, что виза в США, полученная мной в связи со стажировкой САБИТ недействительна для трудоустройства в США или для поездок по США в города, не имеющие отношения к стажировке САБИТ. Я заявляю о своем намерении вернуться на родину вместе с делегацией САБИТ по окончании моей стажировки как ее участник. Я понимаю, что возвращение в страну моего гражданства по окончании стажировки является условием моего участия в программе САБИТ. Я также понимаю, что поездки за пределы США (например, в Канаду или Мексику) строго запрещены и будут квалифицированы как нарушение визового режима, что будет означать немедленное исключение из Программы. Поездки в другие города США, которые не являются частью рабочего расписания стажировки САБИТ, также строго запрещены.

Я понимаю, что программа категорически запрещает сопровождение участников их супругами и детьми во время поездки в/по США.

Я понимаю, что программа будет переводиться на русский язык.

Если по какой-либо причине мне придется вернуться домой раньше официального окончания стажировки, я понимаю, что до отъезда из США должен/должна буду вернуть Программе САБИТ суточные за оставшиеся дни.

_____ _____

(Date/Дата) (Signature/Подпись)

The SABIT Program follows Department of Commerce policies against discrimination, found at
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html

Программа САБИТ действует в соответствии с правилами против дискриминации, утверждёнными Министерством Торговли США:
http://www.osec.doc.gov/ocr/EEOPolicy.html